

СЕРЦЕ БЕССАРАБІЇ

АРЦИЗЬКА ГРОМАДА



СЕРЦЕ БЕССАРАБІЇ

Арцизька громада - серце Бессарабії з цікавою історією та багатонаціональним колоритом.

Арцизька громада розташована у центрі півдня Одеської області, де в мирі і злагоді проживають десятки різних національностей.

Арцизька земля – це, в першу чергу, ЛЮДИ! Вони різні, як і всюди. Але переважаючою більшістю вони щирі й гостинні, працьовиті й талановиті. Люблять свій край, вивчають його історію, зберігають предмети побуту й старовини, записують та популяризують давні пісні, розповіді, легенди і не менш давні рецепти місцевої кухні.

Практично в кожному селі Арцизького краю готові зустріти своїх гостей як хлібом-сіллю, так і теплом, піснями, смачними місцевими стравами чи випічкою.

Арцизька громада - серце Бессарабії - славиться своїми родючими землями, багатими врожайми, щедрими, працьовитими людьми, багатонаціональною культурою, смачною кухнею.

Die Arzis-Gemeinde ist das Herz Bessarabiens mit einer interessanten Geschichte und einem multinationalen Vielfaltigkeit.

Die Arzis Gemeinde liegt im Zentrum des südlichen Teils der Odesaer Gebiet, wo Dutzende verschiedener Nationalitäten in Frieden und Harmonie leben.

Das Land von Arzis besteht in erster Linie aus MENSCHEN! Sie sind unterschiedlich, so wie überall sonst auch. Aber die große Mehrheit von ihnen ist aufrichtig und gastfreundlich, fleißig und talentiert. Sie lieben ihr Land, erforschen seine Geschichte, bewahren Haushaltsgegenstände und Antiquitäten, zeichnen alte Lieder, Geschichten, Legenden und ebenso alte Rezepte der lokalen Küche auf und machen sie bekannt.

Fast jedes Dorf in der Region Artsyz ist bereit, seine Gäste mit Brot und Salz, Wärme, Emotionen, köstlichen lokalen Gerichten und Gebäck zu empfangen.

Die Arzis-Gemeinde, das Herz von Bessarabien, ist berühmt für ihre fruchtbaren Böden, reiche Ernten, großzügige, fleißige Menschen, multinationale Kultur und köstliche Küche.

DAS HERZ VON BESSARABIEN

ОФІЦІЙНА ІНФОРМАЦІЯ

ПРО ГРОМАДУ

Арцизька міська територіальна громада утворена шляхом об'єднання Арцизької міської ради та дев'яти сільських рад 25 жовтня 2020 року та є однією з найбільших за площею громад Одеської області.

Міським головою в новоствореній громаді обраний Сергій Парпуланський.

До складу громади входять 13 населених пунктів: місто Арциз та села Виноградівка, Главані, Делень, Задунайва, Кам'янське, Надеждівка, Новоселівка, Нова Іванівка, Новохолмське, Плоцьк, Прямобалка, Холмське, в яких проживають 31 102 особи.

Адміністративний центр - місто Арциз, що за своїм географічним розташуванням є центром української Бессарабії.

Серед 91 громади Одещини Арцизька посідає 10 місце за площею (762,5 км²) та 12-те за кількості населення (31102 особи).



OFFIZIELLE INFORMATION

ÜBER DIE GEMEINSCHAFT

Die städtische Arzis Territorialgemeinschaft wurde am 25. Oktober 2020 durch den Zusammenschluss des Stadtrats von Arzis und neun Dorfräten gebildet und ist flächenmäßig eine der größten Gemeinden im Gebiet Odesa.

Serhii Parpulanskyi wurde zum Bürgermeister der neu geschaffenen Gemeinde gewählt.

Die Gemeinde besteht aus 13 Siedlungen: der Stadt Arzis und den Dörfern Vynochradivka, Glavani, Delen, Sadunavka, Kamijanske, Nadezhdivka, Novoselivka, Nova Ivanivka, Novokcholmske, Plozk, Pryamobalka, Cholmske, mit insgesamt 31.102 Einwohnern.

Das Verwaltungszentrum ist die Stadt Artsyz, die aufgrund ihrer geografischen Lage das Zentrum des ukrainischen Bessarabien ist.

Unter den 91 Gemeinden der Odesaer Gebiet liegt Arzis flächenmäßig auf Platz 10 (762,5 km²) und bevölkerungsmäßig auf Platz 12 (31102 Menschen).



ІНФРАСТРУКТУРА

Загальна протяжність автошляхів на території громади – 363,2 км. Територією проходять дві територіальні автодороги загального користування державного значення, які з'єднуються з автомобільним шляхом М-15 міжнародного значення «Одеса-Рені». Протяжність мережі автомобільних доріг загального користування у населених пунктах Арцизької міської територіальної громади становить 177 км.

Громада географічно вдало розташована на перетині транспортних шляхів між Болгарією, Румунією, Молдовою та Туреччиною. Відстань до кордонів країн ЄС та Туреччини становить: до Молдови – 56 км, Румунії – 186 км, Болгарії – 359 км, Туреччини – 838 км.

INFRASTRUKTUR

Die Gesamtlänge der Autobahnen auf dem Gebiet der AH beträgt 363,2 km. Zwei territoriale öffentliche Straßen von nationaler Bedeutung führen durch das Gebiet und haben Anschluss an die internationale Autobahn M-15 Odesa-Reni. Die Länge des öffentlichen Straßennetzes in den Siedlungen der städtischen Gemeinde Arzis beträgt 177 km.

Die Gemeinde liegt geografisch günstig an der Kreuzung der Verkehrswege zwischen Bulgarien, Rumänien, Moldawien und der Türkei. Die Entfernung zu den Grenzen der EU-Länder und der Türkei beträgt: 56 km zu Moldawien, 186 km zu Rumänien, 359 km zu Bulgarien und 838 km zur Türkei.

Громада знаходиться майже посередині між чотирма морськими торговельними портами — Одеським та Іллічівським (з півночі), Ізмаїльським та Ренійським (з півдня). Відстань до морського торговельного порту «Чорноморськ» становить 135 км, до Ізмаїльського морського торговельного порту – 112 км, до міжнародного аеропорту «Одеса» — 155 км.

У центрі громади, місті Арциз, розташована вузлова залізнична станція, яка є найважливішою складовою частиною єдиного транспортного конвеєра південного заходу України та залізничного транспорту України. Тут розташоване оборотне локомотивне депо, в якому базуються магістральні і маневрові тепловози. Через залізничну станцію «Арциз» забезпечуються зовнішні транспортно-економічні зв'язки з іншими країнами світу.



Станція «Арциз» обслуговує пасажирські потяги «Київ – Ізмаїл», «Дунайський експрес» сполученням Одеса – Ізмаїл. На території громади розташовано колишній військовий аеродром, повітряні шляхи якого знаходяться на прямій лінії між країнами Північної Європи, Індією, ОАЕ; Південною Європою, Китаєм та Кореєю. Це перспективний майданчик для створення логістичного комплексу, призначеного для перевезення, зберігання та переробки великого обсягу вантажу, та індустріального парку.

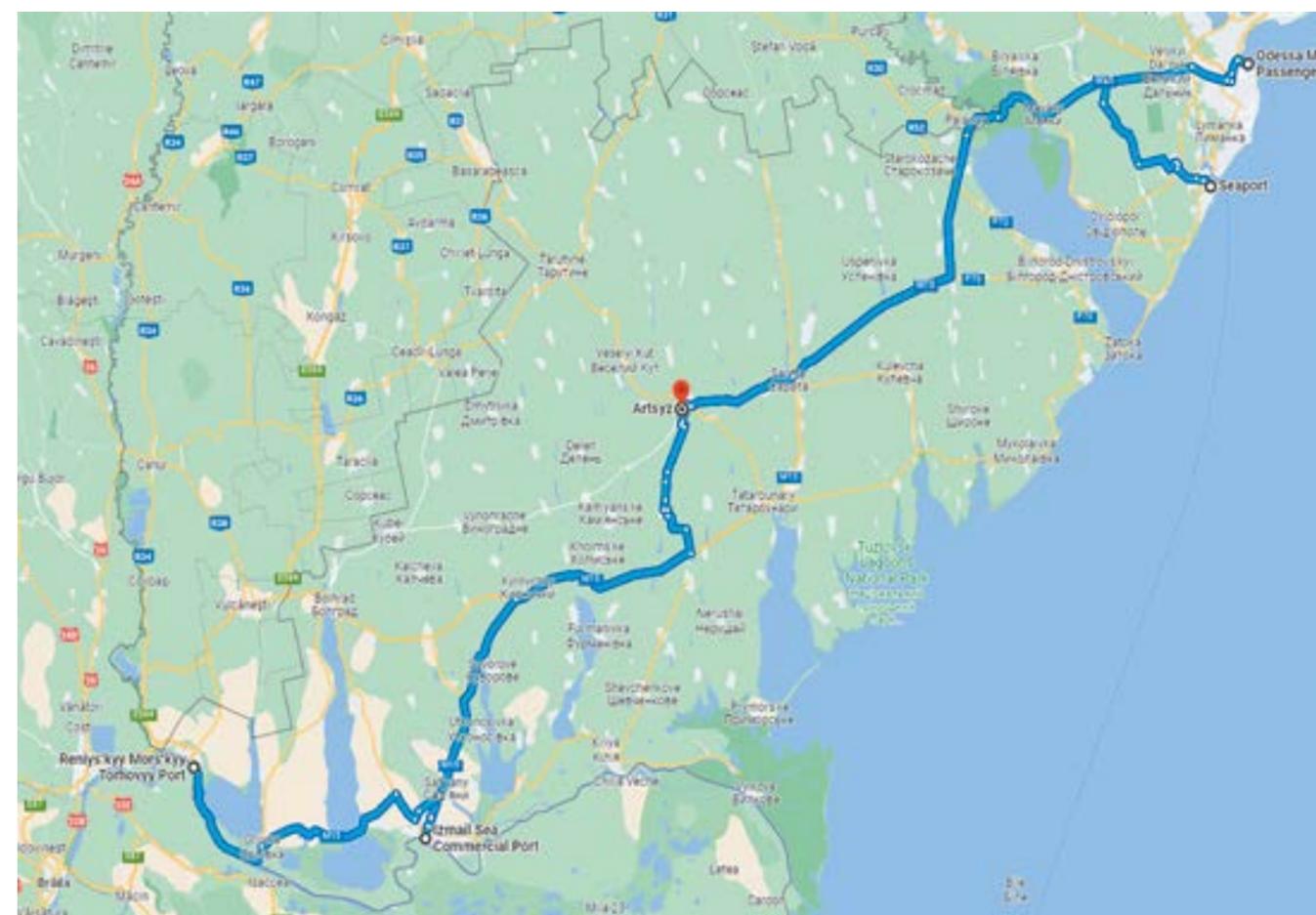
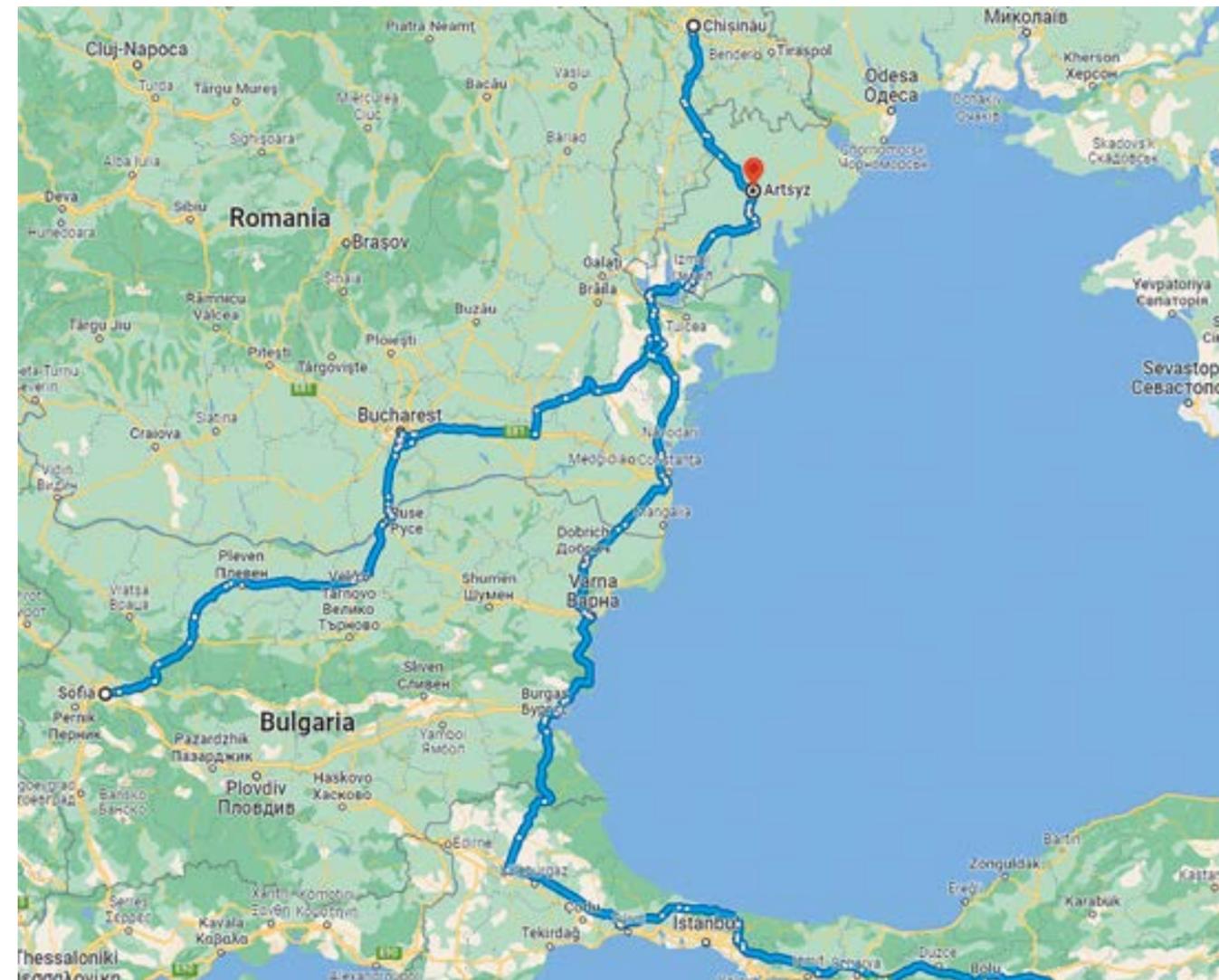
Усі ці чинники дають можливість ефективно організувати транспортування товарів у будь-якому напрямку та забезпечують усі логістичні потреби бізнесу.

Die Gemeinde liegt fast in der Mitte zwischen vier Seehäfen - Odesa und Illitschivsk (von Norden her), Izmail und Reni (von Süden her). Die Entfernung zum Seehafen von Chornomorsk beträgt 135 km, zum Seehafen von Ismail 112 km und zum internationalen Flughafen von Odesa 155 km.

Im Zentrum der Gemeinde, der Stadt Arzys, befindet sich ein Eisenbahnknotenpunkt, der der wichtigste Bestandteil des einheitlichen Verkehrsnetzes der Südwestukraine und des Eisenbahnverkehrs der Ukraine ist. Er beherbergt ein rotierendes Lokomotivdepot, in dem Strecken- und Rangierdiesellokomotiven stationiert sind. Der Bahnhof bietet externe Verkehrs- und Wirtschaftsverbindungen mit anderen Ländern der Welt.

Der Bahnhof Arzys bedient den Reisezug Kyjiw - Ismail und den Donauexpress von Odesa nach Ismail. Die Gemeinschaft verfügt über einen ehemaligen Militärflugplatz, der auf einer direkten Linie zwischen den Ländern Nordeuropas, Indien und den Vereinigten Arabischen Emiraten, Südeuropa, China und Korea liegt; Es ist ein vielversprechender Standort für die Erschaffung eines Logistikkomplexes, der für den Transport, die Lagerung und die Verarbeitung großer Mengen von Gütern ausgelegt ist, sowie für einen Industriepark.

All diese Faktoren ermöglichen es, den Warentransport in alle Richtungen effizient zu organisieren und den gesamten Logistikbedarf des Unternehmens zu decken.



КЛІМАТ

Територія Арцизької громади розташована у степовому регіоні. Клімат помірно-континентальний з виразними ознаками субтропічного: зі спекотним посушливим літом, м'якою малосніжною нестійкою зимою.

Середньомісячна температура січня - 0°C, липня, відповідно - до +22,9°C. Абсолютні максимуми температур сягають +39°C і більше, мінімуми – до - 25°C і нижче.

Серед несприятливих кліматичних явищ для півдня Одещини характерні суховії (гарячі вітри) та пилові бурі, грози, град, посухи.

Тривалість вегетаційного періоду складає від 180 до 210 діб. Середньорічна кількість опадів — від 340 мм.

KLIMA

Das Gebiet der Arzis Gemeinde befindet sich in der Steppenregion. Das Klima ist gemäßigt kontinental mit ausgeprägten subtropischen Merkmalen: heiße, trockene Sommer und milde, schneearme, unbeständige Winter.

Die monatliche Durchschnittstemperatur im Januar liegt bei 0°C, im Juli bei bis zu +22,9°C. Die absoluten Höchsttemperaturen erreichen +39°C und mehr, während die Tiefsttemperaturen -25°C und weniger erreichen.

Zu den ungünstigen klimatischen Ereignissen im Süden der Region Odesa gehören trockene Winde (heiße Winde) und Staubstürme, Gewitter, Hagel und Dürren.

Die Vegetationsperiode dauert zwischen 180 und 210 Tagen. Die durchschnittliche jährliche Niederschlagsmenge beträgt 340 mm.



ПРИРОДНІ БАГАТСТВА

На території нашого краю протікає сім маленьких річок. Найбільшою з них є річка Когильник, яка бере початок у Ниспоренському районі Молдови і впадає до північної частини озера Сасик у п'яти кілометрах на південний схід від м. Татарбунари Одеської області. Протікає ріка з півночі на південь Одеської області.

На території ТГ розташовано 14 штучних ставків і водойм, а також 2 водосховища, які знаходяться на території сел Виноградівка та Задунайка. Ставки поповнюються підземними водами, які складають джерело та багатство внутрішніх вод громади.

Головне природне багатство Арцизької громади – її земельні ресурси, що представлені переважно чорноземними ґрунтами з високою природною родючістю. У поєднанні з теплим степовим кліматом вони формують високий агропромисловий потенціал регіону.

NATURRESSOURCEN

In unserer Region gibt es sieben kleine Flüsse. Der größte von ihnen ist der Fluss Kogilnik, der im Bezirk Nisporeni in Moldawien entspringt und fünf Kilometer südöstlich der Stadt Tatarbunary im Gebiet Odesa in den nördlichen Teil des Sasyk-Seen fließt. Der Fluss fließt in der Region Odesa von Norden nach Süden.

Auf dem Gebiet der Gemeinde gibt es 14 künstliche Teiche und Stauseen sowie 2 Stauseen in den Dörfern Vynohradivka und Zadunaivka. Die Teiche werden mit Grundwasser aufgefüllt, das die Quelle und der Reichtum der internen Gewässer der Gemeinde ist.

Der größte natürliche Reichtum der Arzis-Gemeinde sind ihre Bodenressourcen, bei denen es sich hauptsächlich um Schwarzerdeböden mit hoher natürlicher Fruchtbarkeit handelt. In Verbindung mit dem warmen Steppenklima bilden sie das hohe landwirtschaftliche Potenzial der Region.



Земельні ресурси громади (76,2 тис. га) характеризуються надзвичайно високим рівнем освоєння. Особливо розвинуто сільське господарство, вівчарство, виноградарство та виробництво вина, садівництво.

На території громади наявні **корисні копалини**: каміння-черепашник, пісок, глина для виробництва цегли. Біля сіл Кам'янське та Главані знаходяться кар'єри, де видобувався камінь-черепашняк. Інший кар'єр - біля м. Арциз. Міцність пластів вапняку в цих кар'єрах сягає 18-22 м.

Die Bodenressourcen der Gemeinde (76,2 Tausend Hektar) sind durch einen extrem hohen Entwicklungsstand gekennzeichnet. Auf dem Gebiet der Gemeinde wird Landwirtschaft betrieben. Es werden Ackerbau, Schafzucht, Weinbau und Weinerzeugung sowie Gartenbau betrieben.

Auf dem Gebiet der Gemeinde gibt es Mineralien: Muschelgestein, Sand, Ton für die Ziegelherstellung. In der Nähe der Dörfer Kamianske und Glavani gibt es Steinbrüche, in denen Muschelgestein abgebaut wurde. Ein weiterer Steinbruch befindet sich in der Nähe der Stadt Arzis. Die Kalksteinschichten in diesen Steinbrüchen sind bis zu 18-22 Meter dick.

ПІДПРИЄМСТВА

Історично мешканці населених пунктів, що ввійшли до складу Арцизької громади, займались сільським господарством: вирощування 20 видів зернових культур, садівництво та виноградарство, тваринництво, переважно вівчарство.

Виробнича спеціалізація сучасної Арцизької громади безпосередньо пов'язана з її історичним минулим та географічним розташуванням, а саме: має розвинений агропромисловий комплекс (вирощування зернових, садівництво та виноградарство, тваринництво). На території громади також працюють підприємства переробної промисловості та оптової торгівлі.



Historisch waren die Bewohner der zur Gemeinde Arzis gehörenden Siedlungen in der Landwirtschaft tätig: Anbau von 20 Getreidearten, Garten- und Weinbau, Viehzucht, hauptsächlich Schafzucht. Die Produktionsspezialisierung der modernen Gemeinde Arzis steht in direktem Zusammenhang mit ihrer historischen Vergangenheit und ihrer geografischen Lage, d. h. sie verfügt über einen entwickelten agroindustriellen Komplex (Getreideanbau, Gartenbau und Weinbau, Viehzucht). Die Gemeinde verfügt auch über Verarbeitungs- und Großhandelsunternehmen.

UNTERNEHMEN

Фермерське господарство «Агрофірма Бургуджі»

- одне з провідних сільськогосподарських підприємств громади, яке розпочало свою діяльність з 2002 року. На півдні Одещини «Агрофірма Бургуджі» є одним із лідерів з виробництва сільськогосподарської продукції. Загальна земельна площа господарства на території громади становить 7235,0 га.

Der landwirtschaftliche Betrieb «Burgudzhi»

ist eines der führenden landwirtschaftlichen Unternehmen in der Gemeinde, das seine Tätigkeit im Jahr 2002 aufgenommen hat. Im Süden der Region Odesa ist "Burgudzhi" eines der führenden Unternehmen in der landwirtschaftlichen Produktion. Die Gesamtfläche des Betriebs beträgt 7235,0 Hektar.



Товариство з додатковою відповідальністю «Арцизький завод залізобетонних виробів»

— підприємство переробної промисловості, засноване у 1998 році. Основним напрямком діяльності підприємства є виробництво будівельних виробів з бетону.

Die Gesellschaft mit beschränkter Haftung «Arziskiy Werk für Stahlbetonprodukte»

ist ein 1998 gegründetes Produktionsunternehmen. Die Haupttätigkeit des Unternehmens ist die Herstellung von Betonbauprodukten.



Товариство з обмеженою відповідальністю «Шампань України»

Сільськогосподарське підприємство, засноване у 1944 році, загальна земельна площа господарства становить 1419,6 га. Крім вирощування зернових та технічних культур, овочів і

баштанних культур, підприємство розвиває виноградарство та обробляє 373 га виноградників. На півдні Одеської області ТОВ «Шампань України» є лідером з виробництва виноматеріалів та вирощування винограду. Максимальна потужність виробництва виноматеріалу на рік складає до 6 млн літрів. Підприємство виробляє виноматеріали 2 видів: шампанські та тихі (столові), які використовують для виготовлення винної продукції відомі торгові



Gesellschaft mit beschränkter Haftung «Champagner der Ukraine»

Ein 1944 gegründetes landwirtschaftliches Unternehmen mit einer Gesamtfläche von 1419,6 Hektar. Neben dem Anbau von Getreide und Industriepflanzen, Gemüse und Melonen entwickelt das Unternehmen den Weinbau

und bewirtschaftet 373 Hektar Weinberge. Im Süden der Region Odesa ist Champagne of Ukraine LLC führend in der Produktion von Weinbaustoffen und im Traubenanbau. Die maximale jährliche Produktionskapazität von Weinrohstoffen beträgt bis zu 6 Millionen Liter. Das Unternehmen stellt zwei Arten von Weinrohstoffen

marken: «Odessa», «Odessa Prestige», «Французкий бульвар», «Артемівське», «Коблево», «Болград» та інші. Продукцію компанії високо оцінюють усі виробники виноматеріалів України. Також продукція експортується до країн ЄС (Іспанії, Румунії) та Білорусі.

her: Champagner und stille Weine (Tafelweine), die für die Herstellung von Weinprodukten bekannter ukrainischer Marken verwendet werden: «Odesa, Odesa Prestige, French Boulevard, Artemivske, Koblevo, Bolgrad und andere. Die Produkte des Unternehmens werden von allen ukrainischen Weinproduzenten sehr geschätzt. Das Unternehmen exportiert seine Produkte auch in die EU (Spanien, Rumänien) und nach Belarus.

Товариство з додатковою відповідальністю «Комсомолец»

- одне з бюджетоутворюючих підприємств Арцизької громади, історія якого бере початок з 1946 року. Земельний фонд господарства складає 1765,38 га.

Підприємство розвиває садівництво (понад 200 га саду), виноградарство та вирощування зернових та технічних культур. У середньому підприємство виробляє 13 тисяч тонн винограду та 4 тисячі тонн зерна.



Die Gesellschaft mit beschränkter Haftung «Komsomolez»

ist eines der budgetbildenden Unternehmen der Arzis Gemeinschaft, dessen Geschichte bis ins Jahr 1946 zurückreicht. Der Grundbesitz des Unternehmens beläuft sich auf 1765,38 Hektar. Das Unternehmen betreibt Gartenbau (mehr als 200 Hektar Garten), Weinbau und den Anbau von Getreide und Industriepflanzen. Im Durchschnitt produziert das Unternehmen 13.000 Tonnen Trauben und 4.000 Tonnen Getreide.

Товариство з обмеженою відповідальністю «Прометей»

спеціалізується на оптовій торгівлі зерном та працює на зерновому ринку України понад 20 років. На території Арцизької громади підприємство має елеватор зернохосовища потужністю одночасного зберігання 50 тисяч тон та можливістю роздільного зберігання до 8 видів культур.

Gesellschaft mit beschränkter Haftung Prometheus ist auf

den Getreidegroßhandel spezialisiert und seit über 20 Jahren auf dem ukrainischen Getreidemarkt tätig. Das Unternehmen verfügt über einen Getreidespeicher mit einer gleichzeitigen Lagerkapazität von 50.000 Tonnen und der Möglichkeit, bis zu 8 Getreidesorten getrennt zu lagern.



Товариство з обмеженою відповідальністю «Сервіс Грейн»

розпочало діяльність у 2009 році та є єдиним підприємством Бессарабського регіону, яке займається екологічно безпечною сушкою зерна з точки зору харчового споживання. Потужність одночасного зберігання зернових та олійних на елеваторі становить 100 тисяч тонн. Потужності з очищення зернових та олійних становлять 6 тисяч тонн на добу, сушіння зернових та олійних – 3 тисячі тонн зерна на добу.



Gesellschaft mit beschränkter Haftung «Service Grain»

nahm 2009 den Betrieb auf und ist das einzige Unternehmen in der Region Bessarabien, das sich mit der umweltfreundlichen Trocknung von Getreide für den Lebensmittelverbrauch befasst. Der Elevator hat eine einmalige Lagerkapazität von 100.000 Tonnen Getreide und Ölsaaten. Die Reinigungskapazität für Getreide und Ölsaaten beträgt 6.000 Tonnen pro Tag, und die Trocknungskapazität für Getreide und Ölsaaten liegt bei 3.000 Tonnen pro Tag.

Товариство з обмеженою відповідальністю «Арцизька м'ясна компанія»

- підприємство переробної промисловості. Компанія розпочала свою діяльність у 2003 році. Основна сфера діяльності – виробництво м'ясо-ковбасних виробів. Підприємство має потужність до 10 тонн на добу та може зберігати до 30-40 тонн замороженого товару. Підприємство має мережу фірмових магазинів «АМК». На півдні Одеської області м'ясо-ковбасні вироби ТОВ «АМК» оцінюють як одні з найкращих за якістю. У громаді розвинені також інші спеціалізації: оптова та роздрібна торгівля, транспорт, складське господарство.



Die Gesellschaft mit beschränkter Haftung «Arzis Fleisch Betrieb»

ist ein Unternehmen der verarbeitenden Industrie. Das Unternehmen nahm seine Tätigkeit im Jahr 2003 auf. Sein Hauptgeschäft ist die Herstellung von Fleisch- und Wurstwaren. Das Unternehmen hat eine Produktionskapazität von bis zu 10 Tonnen pro Tag und kann bis zu 30-40 Tonnen Tiefkühlware lagern. Das Unternehmen verfügt über ein Netz von AMK-Markengeschäften. Im Süden der Region Odesa zählen die Fleisch- und Wurstwaren von AMK zu den qualitativ besten. Die Gemeinde hat sich auch auf andere Bereiche spezialisiert: Groß- und Einzelhandel, Transport und Lagerhaltung.



СОЦІАЛЬНА СФЕРА

Населення громади багатонаціональне, тут проживають представники 59-х національностей, у т.ч. болгар, українці, росіяни, молдовани, гагаузи, роми. Населення громади складає 31102 особи. Для якісного надання послуг в соціальній сфері при міській раді утворені відповідні органи, які забезпечують реалізацію політики у сфері охорони здоров'я, освіти, культури, дозвілля, туризму, соціального захисту населення.

ОХОРОНА ЗДОРОВ'Я



Медичні послуги населенню громади надають два заклади: Комунальне некомерційне підприємство «Центр первинної медико-санітарної допомоги Арцизької міської ради» (ЦПМСД) та Комунальне некомерційне підприємство «Арцизька центральна опорна лікарня» Арцизької міської ради (ЦОЛ).

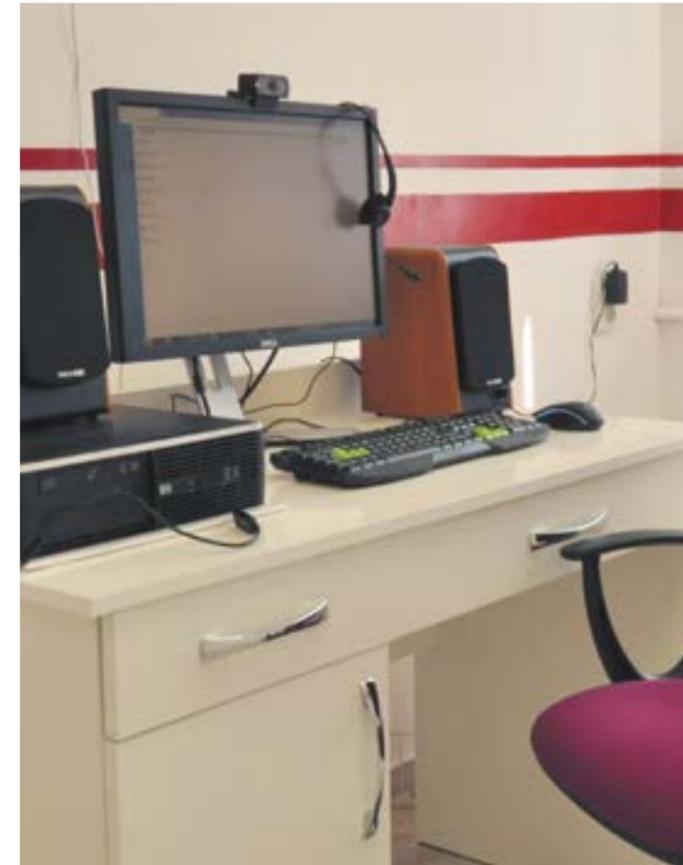
Zwei Einrichtungen erbringen medizinische Dienstleistungen für die Gemeinde: Das kommunale nichtkommerzielle Unternehmen «Zentrum für primäre Gesundheitsversorgung der Stadtverwaltung von Arzis» (PHCC) und das kommunale nichtkommerzielle Unternehmen «Zentrales Referenzkrankenhaus von Arzis» der Stadtverwaltung von Arzis.



SOZIALER BEREICH

Die Bevölkerung der Gemeinde ist multinational und setzt sich aus Vertretern von 59 Nationalitäten zusammen, darunter Bulgaren, Ukrainer, Russen, Moldawier, Gagausen und Zigeuner. Die Einwohnerzahl der Gemeinde beträgt 31102 Personen. Um die Qualität der sozialen Dienstleistungen zu gewährleisten, hat der Stadtrat entsprechende Stellen eingerichtet, die für die Umsetzung der Politik in den Bereichen Gesundheit, Bildung, Kultur, Freizeit, Tourismus und Sozialschutz zuständig sind.

GESUNDHEITSSCHUTZ





До складу ЦПМСД входять 3 міські та 8 сільських амбулаторій загальної практики сімейної медицини, 9 фельдшерсько-акушерських пунктів та 3 фельдшерських пункти. Медичний заклад надає свої послуги також населенню 9 сіл сусідніх громад: Теплицької, Павлівської та Суворівської. Загальна кількість населення, яке обслуговує медичний заклад, становить 44285 осіб. Арцизька ЦОЛ — сучасний багатопрофільний лікувально-профілактичний заклад на 170 ліжок з консультативно-діагностичним центром на 375 відвідувань за зміну та анестезіологічним відділенням з 6 ліжками інтенсивного лікування.

Функціонують такі відділення: швидкої допомоги, прийомне, неврологічне, інфекційне, хірургічне, терапевтичне, гінекологічне, пологове, реанімаційне, дитяче, отоларингологічне, травматологічне, фізіотерапевтичне, коронавірусне, рентгенологічне, відділення невідкладної медичної допомоги «Emergency department», відділення функціональної діагностики, ультразвукової діагностики, переливання крові,

патологоанатомічне відділення.

Також в лікарні працюють: кабінет телемедицини, кабінет комп'ютерної томографії, палати інтенсивної терапії, дві лабораторії (клініко-діагностична і бактеріологічна).

Послугами Арцизької центральної опорної лікарні користуються мешканці чотирьох колишніх районів: Арцизького, Саратського, Тарутинського та Татарбунарського, що становить 167 тисяч населення.

Das Zentrum für medizinische Grundversorgung umfasst 3 städtische und 8 ländliche Ambulanzen für allgemeine Familienmedizin, 9 Stationen für Rettungsdienst und Geburtshilfe sowie 3 Stationen für den Rettungsdienst. Die medizinische Einrichtung versorgt auch die Bevölkerung von 9 Dörfern in den Nachbargemeinden: Teplizkaja, Pavlivska und Suvorivska. Die Gesamtbevölkerung, die von der Gesundheitseinrichtung versorgt wird, beträgt 44285 Personen.

Das Zentrale Bezirkskrankenhaus Arzis ist eine moderne multidisziplinäre Gesundheitseinrichtung mit 170 Betten, einem Konsultations- und Diagnosezentrum mit 375 Besuchen pro Schicht und einer Anästhesieabteilung mit 6 Intensivbetten. Folgende Abteilungen sind in Betrieb: Ambulanz, Aufnahme, Neurologie, Infektionskrankheiten, Chirurgie, Therapie, Gynäkologie, Entbindungsstation, Intensivpflege, Kinderstation, HNO, Trauma, Physiotherapie, Coronavirus, Radiologie, Notaufnahme, Funktionsdiagnostik, Ultraschall, Bluttransfusion und Pathologie. Das Krankenhaus verfügt

außerdem über einen Raum für Telemedizin, einen Computertomographenraum, Intensivstationen und zwei Labors (klinische und bakteriologische Diagnostik). Die Einwohner von vier ehemaligen Bezirken nehmen die Dienste des Arzis hauptkrankenhauses in Anspruch: Arzis, Sarata, Tarutino und Tatarbunari, insgesamt 167.000 Menschen.

ОСВІТА



AUSBILDUNG

Освітні послуги надаються в усіх населених пунктах громади. Функціонують 13 закладів дошкільної, 12 - середньої, 2 - позашкільної освіти, Інклюзивно-ресурсний центр та Центр професійного розвитку педагогічних працівників.

У закладах освіти Арцизької громади отримують освітні послуги 4182 дітими, з них: 3322 дітей у закладах загальної середньої освіти, 860 — у закладах дошкільної освіти. Організоване інклюзивне навчання для 20 дітей, з них: 18 дітей при ЗЗСО, 2 дітими при ЗДО.

Найбільшою типовою школою в громаді вважається Арцизький опорний заклад освіти №1-ліцей з початковою школою та гімназією. Другим опорним закладом освіти є Виноградський ліцей з початковою школою та гімназією.

Ausbildungsdienstleistungen werden in allen Teilen der Gemeinde angeboten. Es gibt 13 Kitas, 12 Schulen, 2 außerschulische Bildungseinrichtungen, ein Informations- und Ressourcenzentrum und ein Zentrum für die berufliche Entwicklung von Lehrern. In den Bildungseinrichtungen der Gemeinde Arzis erhalten 4182 Kinder Bildungsdienstleistungen, darunter: 3322 Kinder in allgemeinbildenden Einrichtungen der Sekundarstufe, 860 Kinder in 11 Kindergärten. Inklusive Bildung wird für 20 Kinder organisiert, darunter: 18 Kinder in der allgemeinen Schulen, 2 Kinder in der IPE. Die größte typische Schule in der Gemeinde ist die Arzis Grundbildungseinrichtung Nr. 1 - ein Lyzeum mit einer Grundschule und einem Gymnasium.





Серед позашкільних закладів особливо популярна Дитяча юнацько-спортивна школа Арцизької міської ради, в якій діють 11 секцій, а саме: з вільної боротьби, важкої атлетики, волейболу, пляжного волейболу, дзюдо, настільного тенісу, футболу, самбо, гирьового спорту, спортивної акробатики та футзалу. Для занять фізичною культурою і спортом у громаді є 5 міні-стадіонів, 10 стадіонів-футбольних майданчиків, 4 спортивних зали. У Арцизькій громаді діє програма фінансової підтримки обдарованих дітей та програма національно-патріотичного виховання, що фінансуються з місцевого бюджету.

Die zweite Bildungseinrichtung ist das Vynohradivka Lyzeum mit einer Grundschule und einem Gymnasium. Besonders beliebt unter den außerschulischen Einrichtungen ist die Jugendsportschule der Stadtverwaltung von Arzis mit 11 Abteilungen, nämlich: Ringen, Gewichtheben, Volleyball, Beachvolleyball, Judo, Tischtennis, Fußball, Sambo, Kettlebell-Heben, Sportakrobatik und Futsal. Die Gemeinde verfügt über 5 Minisportplätze, 10 Fußballplätze und 4 Turnhallen für Leibeserziehung und Sport. Die Gemeinde Artsyzka verfügt über ein Programm zur finanziellen Unterstützung begabter Kinder und ein Programm zur nationalen und patriotischen Erziehung, das aus dem lokalen Finanzen finanziert wird.

АДМІНІСТРАТИВНІ ПОСЛУГИ

З метою підвищення доступності і якості державних послуг та швидкого їх отримання юридичними та фізичними особами в Арцизькій громаді працює Центр надання адміністративних послуг, який надає 258 адміністративних послуг, у тому числі: оформлення та видачу паспортів, реєстрацію цивільного стану громадян, бізнесу, речових прав, транспортних засобів та інші. Адміністративні послуги отримують мешканці всього південного регіону Одеської області.

VERWALTUNGSDIENSTE

Soziale Dienstleistungen Um die Zugänglichkeit und Qualität der öffentlichen Dienstleistungen zu verbessern und sicherzustellen, dass juristische und natürliche Personen diese schnell erhalten, verfügt die Gemeinde über ein Verwaltungsdienstleistungszentrum, das 258 Verwaltungsdienstleistungen anbietet, darunter: Ausstellung von Pässen, Registrierung des Personenstands, von Unternehmen, Eigentumsrechten, Fahrzeugen usw. Die Verwaltungsdienstleistungen werden den Einwohnern der gesamten südlichen Region der Oblast Odesa angeboten.

КУЛЬТУРА

Усі населені пункти громади охоплені наданням культурних послуг. В громаді функціонують 11 Будинків культури, 13 бібліотек, 3 музеї, 9 музейних кімнат та 2 мистецькі школи.

В громаді розвинена художня самодіяльність, яка зберігає традиції своїх предків та передає їх наступним поколінням. Вісім художніх колективів громади мають звання «Народний колектив». З метою збереження нематеріальної культурної спадщини на території громади проводяться фольклорно-етнографічні фестивалі. Важливими культурними осередками громади стали історико-краєзнавчий музей, міська публічна бібліо-

тека та арт-галерея, де регулярно проводяться різноманітні інтерактивні заняття, воркшопи, тренінги, майстеркласи, зустрічі та виставки.

Вже 46 років безупинно працює в громаді Арцизька художня школа, в якій викладають місцеві художники, чий імена відомі далеко за межами країни.

Значний вклад вносить у розвиток культури Арцизька школа мистецтв, де дітей навчають грати на фортепіано, гітарі, баяні, скрипці, кларнеті. Також опановують відповідну майстерність діти в класі хореографії та класі театру.



KULTUR

Alle Ortschaften der Gemeinde sind durch kulturelle Dienstleistungen abgedeckt. Die Gemeinde verfügt über 11 Kulturzentren, 13 Bibliotheken, 3 Museen, 9 Museumsräume und 2 Kunstschulen. Die Gemeinde hat eine Amateurlisten entwickelt, die die Traditionen ihrer Vorfahren bewahrt und an die kommenden Generationen weitergibt. Acht Amateurtruppen der Gemeinde tragen den Titel «Volksgruppe». Um das immaterielle Kulturerbe zu bewahren, werden in der Gemeinde Folklore- und ethnografische Festivals veranstaltet. Alle Siedlungen der Gemeinde sind durch kulturelle Dienstleistungen abgedeckt. In der Hromada gibt es 11 Kulturraumen 13 Bibliotheken, 3 Museen, 9 Museumsräume und 2 Kunstschulen. Die Gemeinde hat ein künstlerisches Amateurgeschäft entwickelt, das die Traditionen ihrer Vorfahren bewahrt und sie an künftige

Generationen weitergibt. Acht künstlerische Gruppen der Gemeinde tragen den Titel «Volksgruppe». Um das immaterielle Kulturerbe zu bewahren, werden in der Gemeinde Folklore- und ethnografische Feste veranstaltet. Das Geschichts- und Heimatmuseum, die Stadtbibliothek und die Kunstgalerie sind zu wichtigen kulturellen Zentren der Gemeinde geworden, in denen regelmäßig verschiedene interaktive Kurse, Workshops, Schulungen, Meisterklassen, Treffen und Ausstellungen stattfinden. Seit 46 Jahren gibt es in der Gemeinde die Kunstschule Arzis, in der einheimische Künstler unterrichten, von denen einige weit über die Grenzen des Landes hinaus bekannt sind. Die Musikschule in Arzis leistet einen bedeutenden Beitrag zur Entwicklung der Kultur, indem sie Kindern das Spielen von Klavier, Gitarre, Akkordeon, Geige und Klarinette beibringt. Auch in der Choreographie- und Theaterklasse erlernen die Kinder die entsprechenden Fähigkeiten.

З ІСТОРІЇ АРЦИЗЬКОЇ ЗЕМЛІ

Територія Арцизької громади як і увесь Бессарабський край багата історичним минулим. За свою багатовікову історію цей край і народи, що населяли його, були свідками й учасниками багатьох історичних процесів.

Ціла мережа курганів, яка розкидана по всій території, свідчить про те, що із самих давніх часів у цих краях жили скіфи, сармати, потім - ранньослов'янські племена, носії черняхівської культури.

Ступали цими землями готи, гуни, анти, монголи, турки. Давньоруські літописи оповідають, що задністровські степові простори в період Київської Русі відігравали велику роль в історії давніх слов'ян. Відомо, що після захоплення Бессарабії Османською імперією в безкрайніх Буджацьких степах турки поселили кочові племена ногайців і татар. З того далекого часу до нас дійшли назви річок Чага і Когильник.

Починаючи з 1811 року, причорноморські степи заселялися біженцями від панів. Така група із-за Дністра та з Таврії в 1813 році заснувала село Ташлик, нині село Кам'янське, де навіть до нашого часу збереглися поховання донських козаків.

Німецькими колоністами територія нинішньої громади стали заселяти з 1813 року, їх запросили для освоєння краю, для чого встановили значні пільги. Арциз (колонія Арсі) було заселено у 1816 році німцями, що переселилися сюди в основному з Брандербурга, Мекленбурга і Хессен-Нассау. Колонія отримала свою назву на честь перемоги над наполеонівськими військами біля французького міста Арсі цюр Об. Перша поштова адреса міста звучала так: Бессарабська область, Бендерський повіт, Клястицький округ, Альт-Арциг.

рциг.

Крім Арциза, були засновані інші німецькі колонії: Ной-Ельськ (1825) – нині с. Новоселівка, Деневица (1834) – нині с. Прямобалка, Драгуля (1836) – нині с. Плоцьк, Гофнунгсфельд (1864) – нині с. Надєждівка. Свою другу батьківщину знайшли тут болгары, які заснували села: Задунаївка (1822), Іванівка Болгарська (1822) - нині с. Нова



AUS DER GESCHICHTE UNSERES GEBIETES

Das Gebiet der Arzis Gemeinde ist, wie die gesamte Region Bessarabien, reich an historischer Vergangenheit. Im Laufe seiner jahrhundertlangen Geschichte haben diese Region und die Völker, die sie bewohnten, viele historische Prozesse miterlebt und mitgestaltet.

Ein ganzes Netz von Hügeln, die über das gesamte Gebiet verstreut sind, zeugt davon, dass seit der Antike Skythen, Sarmaten und später frühe slawische Stämme, Träger der Tschernyachiw-Kultur, in diesem Gebiet lebten.

Goten, Hunnen, Antis, Mongolen und Türken durchstreiften diese Gebiete. Aus den altrussischen Chroniken geht hervor, dass die transdanubischen Steppengebiete in der Geschichte der alten Slawen während der Zeit der Kiewer Rus eine wichtige Rolle spielten. Und heute spielt das Gebiet der Gemeinde eine wichtige Rolle für die sozioökonomische Entwicklung des Gebietes Odesa.

Es ist bekannt, dass die Türken nach der Eroberung Bessarabiens durch das Osmanische Reich nomadisierende Stämme Region zu entwickeln, wofür ihnen erhebliche Vorteile gewährt wurden. Arzis (Kolonie Arsi) wurde 1816 von Deutschen besiedelt, die hauptsächlich aus Brandenburg, Mecklenburg und Hessen-Nassau kamen. Die Kolonie wurde nach dem Sieg über Napoleons Truppen in der Nähe der französischen Stadt Arcy benannt. Die erste Postanschrift der Stadt lautete wie folgt: Region Bessarabien, Kreis Bendery, Kreis Klyastia, Alt-Arcy. Neben Arzis wurden weitere deutsche Kolonien gegründet: Neu-Elsk (1825) - heute das Dorf Novoselivka, Denevitsa (1834) - heute das Dorf Prjamobalka, Dragula (1836) - heute das Dorf Plotsk, Hofnungsfeld (1864) - heute das Dorf Nadezhdivka.

Die Bulgaren fanden hier ihre zweite Heimat und gründeten Dörfer: Sadunaivka (1822), Ivanivka Bolcharska (1822) - heute Dorf Nova Ivanivka, Burgudschie (1830) - heute Dorf



Іванівка, Бургуджі (1830) - нині с. Виноградівка, Селіогло (1830) - нині с. Холмське, Главані (1830) і Давлет - Агач (1830) - нині с. Делень.

Незважаючи на всі удари долі, край розквітав і благоденствував. Історія свідчить про те, що вже у 1830 році в Арцизі існував ринок, основним товаром на ньому були коні, велика рогата худоба, вівці, шкіра, вовна, зерно, вино, камінь, керамічні й ремісничі вироби. До кінця XIX століття край, завдяки активній діяльності своїх мешканців, посідав важливе місце на економічній карті Бессарабії. Основні постачання олійних культур йшли з буджацького степу, вихідний продукт для шовкових тканин - кокон 42 шовковичного шовкопряда вирощувався в Арцизі й довколишніх селах. Арцизькі вина багато десятиліть зігрівали душі мешканців північних країн Європи.

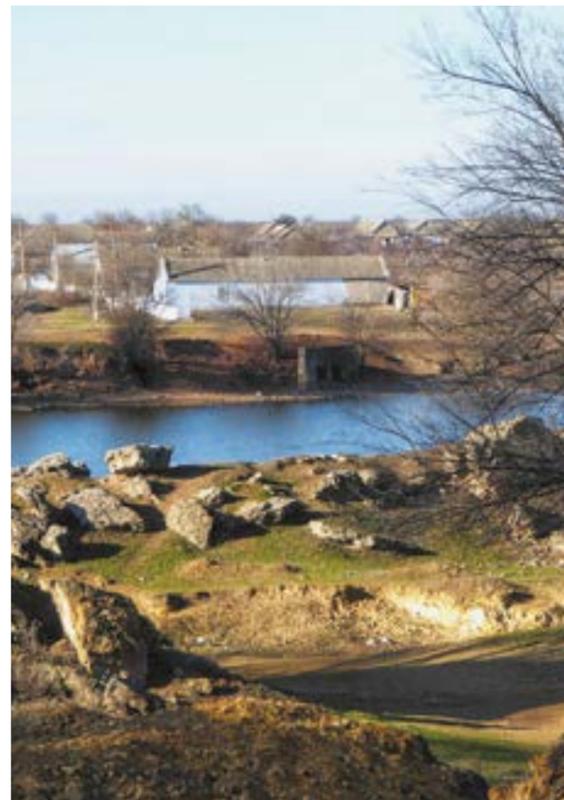
У вересні-жовтні 1940 року, після виїзду більшості німців-колоністів до Німеччини, у села переселилися родини з Вінницької, Сумської і Волинської областей. З 1945 року населення краю поповнилося переселенцями - українцями з Болгарії, Румунії, Закарпаття і Київської області.



Vynochradivka, Selioglo (1830) - heute Dorf Cholmske, Glavani (1830) und Davlet-Agatsch (1830) - heute Dorf Delen.

Trotz aller Schicksalsschläge blühte und gedieh die Region. Aus der Geschichte geht hervor, dass es bereits 1830 einen Markt in Arzis gab, auf dem hauptsächlich Pferde, Rinder, Schafe, Leder, Wolle, Getreide, Wein, Steine, Keramik und Kunsthandwerk verkauft wurden. Jahrhunderts nahm die Region dank der aktiven Arbeit ihrer Bewohner einen wichtigen Platz auf der wirtschaftlichen Landkarte Bessarabiens ein. Die wichtigsten Ölsaaten kamen aus der Budschak-Steppe, und der Rohstoff für Seidenstoffe - der Kokon des Maulbeerseidenspinners - wurde in Arzis und den umliegenden Dörfern angebaut. Seit vielen Jahrzehnten erwärmen die Arzis-Weine die Seelen der Bewohner der nordeuropäischen Länder.

Im September/Oktober 1940, nachdem die meisten deutschen Kolonisten nach Deutschland abgereist waren, zogen Familien aus den Regionen Winnitsa, Sumi und Wolin in die Dörfer. Seit 1945 wurde die Bevölkerung der Region durch Einwanderer - Ukrainer aus Bulgarien, Rumänien, Sakarpattia und der Region Kiew — aufgefüllt.



Скіфський курган – одна з найстаріших історичних пам'яток міста, візитівка нашої громади. У 1972 році під час досліджень курганного могильника, розташованого на плато правого берега річки Чаги (притоки Когильника), було розкопано курган заввишки 6 метрів і діаметром 80 метрів. Він складався з насипів, що містять 23 поховання різних епох: енеоліту, ямної

культури та пізньої бронзи. В останньому, самому верхньому насипі, практично в центрі кургану, було виявлено два поховання скіфського часу. Поховання перше було сильно потривожено під час земляних робіт. Однак збереглися розрізнені людські кістки та інвентар, що складається з бронзового шолома, залишків панцира, меча, списа, наконечників стріл, судини, на-

СКІФСЬКИЙ КУРГАН

кладних пластинок, кільця та золотого предмета у вигляді порожнистого усіченого конуса заввишки 9 см, нижній діаметр – 6 см, верхній см, вага – 263,95 г, проба 800. На зовнішній стороні основи гострим предметом подряпано зображення орла зі злегка піднятим крилом. Наші степи – це історичний архів, що зберігає свої таємниці в курганах.

DER SKYTHISCHE GRABHÜGEL IST EINES

der ältesten historischen Denkmäler der Stadt und eine Visitenkarte unserer Gemeinde. Im Jahr 1972 wurde bei der Erforschung eines Grabhügels auf dem Plateau am rechten Ufer des Chaga-Flusses (eines Nebenflusses des Kogylnyk) ein 6 m hoher Hügel mit einem Durchmesser von 80 m ausgegraben. Er bestand aus Grabhügeln, die 23 Bestattungen aus verschiedenen Epochen enthielten: dem Eneolithikum, der Grubenkultur und der späten Bronzezeit.

Im letzten, obersten Hügel, fast in der Mitte des Hügels, wurden zwei Gräber aus der Skythenzeit entdeckt. Die erste Bestattung wurde bei der Ausgrabung stark gestört. Dennoch blieben verstreute menschliche Knochen und Ausrüstungsgegenstände erhalten, bestehend aus einem Bronzehelm, Muschelresten, einem Schwert, einem Speer, Pfeilspitzen, einem Gefäß, Auflagescheiben, einem Ring und einem Goldobjekt in Form eines hohlen Kegelstumpfes mit

einer Höhe von 9 cm, einem Durchmesser von 6 cm, einem Durchmesser von 1 cm, einem Gewicht von 263,95 g und einem Wert von 800. Auf der Außenseite des Sockels ist mit einem scharfen Gegenstand das Bild eines Adlers mit leicht erhobenem Flügel eingeritzt. Unsere Steppen sind ein historisches Archiv, das seine Geheimnisse in Hügeln aufbewahrt.



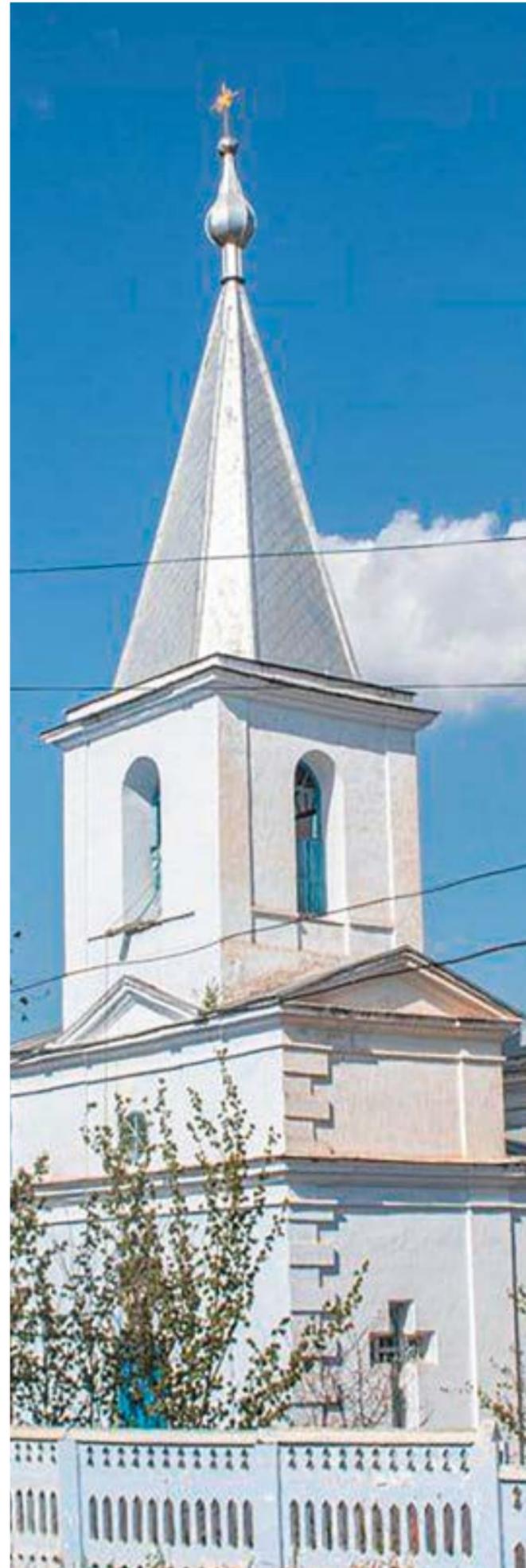
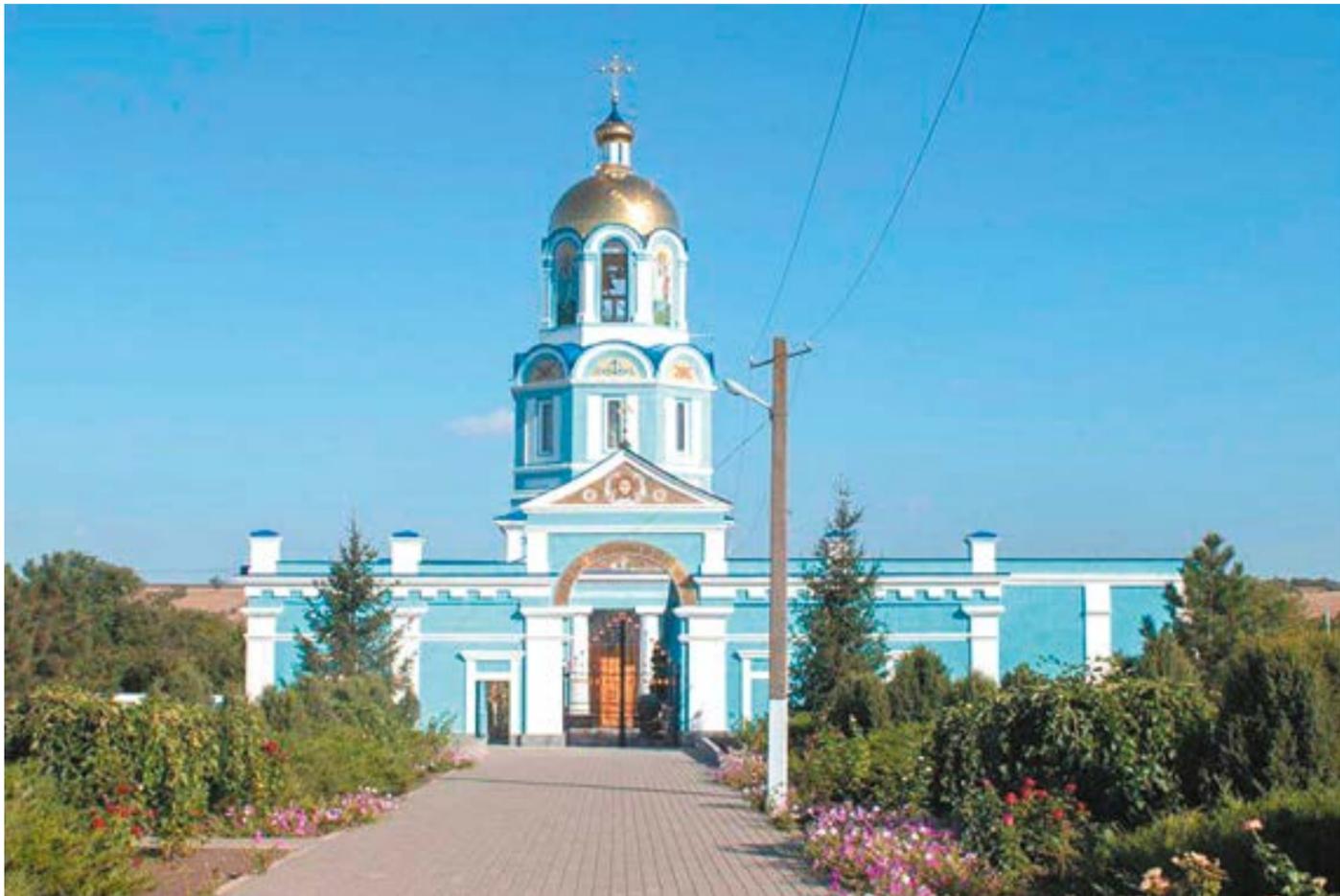
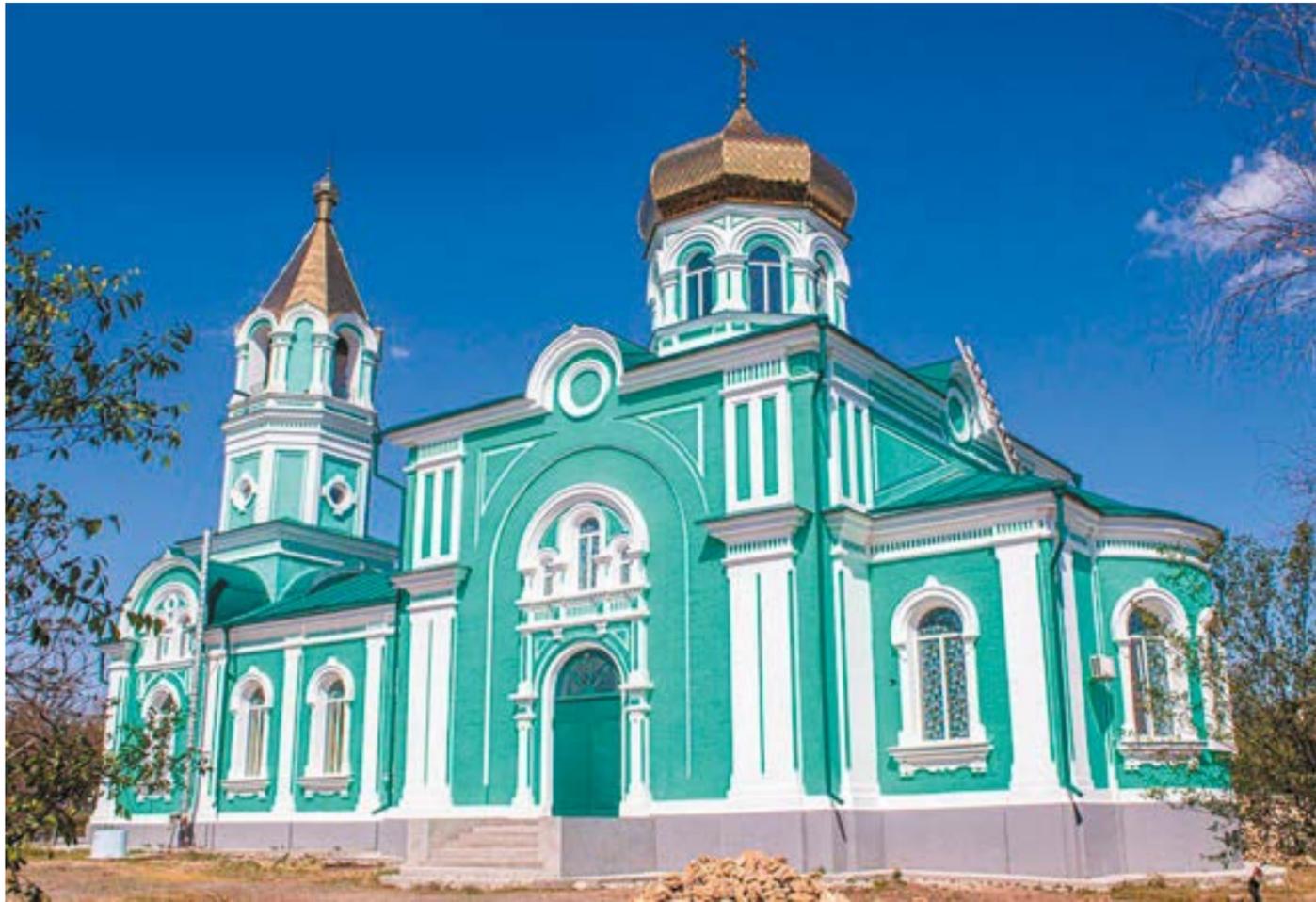
ЗОЛОТЕ КІЛЬЦЕ ХРАМІВ

На території громади знаходиться низка храмів, які є символом віри і духовності населення. Храми розташовані в кожному населеному пункті і в самому Арцизі, що створює золоте кільце по всій території громади. Це не просто храми, а божественний спадок архітектури, такі як Свято-Успенська церква села Делень 1840 року будівництва, Свято-Успенська церква села Задунайвка 1842 року, Вознесенська церква села Главані 1881 року, Свято-Троїцька церква села Холмське 1870 року. Крім того, на території громади є молитовні будинки різних протестантських і євангельських конфесій

“GOLDENER RING DER KIRCHEN”

In unserer Region gibt es eine Reihe von Kirchen, die ein Symbol für den Glauben und die Geistlichkeit der Bevölkerung sind. Die Kirchen befinden sich in jeder Siedlung und in Arzis selbst und bilden “einen goldenen Ring” um die Gemeinde. Dabei handelt es sich nicht einfach nur um Kirchen, sondern um ein göttliches architektonisches Erbe, wie die 1840 erbaute Mariä-Entschlafenskirche des Dorfes Delen, die 1842 erbaute Mariä-Entschlafenskirche des Dorfes Zadunaivka, die 1881 erbaute Himmelfahrtskirche des Dorfes Glavani und die 1870 erbaute Dreifaltigkeitskirche des Dorfes Cholmske. Darüber hinaus gibt es in der Gemeinde Gotteshäuser verschiedener protestantischer und evangelischer Konfessionen.





ДУХОВНО-КУЛЬТУРНИЙ КОМПЛЕКС

Незвичайний церковний комплекс в Арцизі зводиться на честь ікони Божої Матері «Всіх Скорботних Радість». Це базиліка. Церква без куполів, характерна православному періоду ранньої Візантійської імперії. Це чудове місце нагадує про витoki нашої християнської культури. Храм ще будується і стане зменшеною копією великої базиліки у Пліську (Болгарія), аналогів якій немає на території України.

Проект храму в Арцизі символізує єдність православних народів і болгар, які живуть в різних кутках планети. Незважаючи на те, що храм ще не добудований, він уже є привабливим для туристів та мешканців громади.

EIN GEISTLICHER UND KULTURELLER KOMPLEX

Zu Ehren der Ikone der Gottesmutter «Freude aller Trauernden» wird in Arzis ein ungewöhnlicher Kirchenkomplex gebaut. Es handelt sich um eine Basilika. Es handelt sich um eine Kirche ohne Kuppeln, charakteristisch für die orthodoxe Periode des frühen byzantinischen Reiches. Dieser wunderbare Ort erinnert uns an die Ursprünge unserer christlichen Kultur. Das Gotteshaus befindet sich noch im Bau und wird letztendlich eine kleinere Kopie der großen Basilika in Plissk (Bulgarien) sein, die in der Ukraine keine Entsprechung hat. Die Gestaltung der Kirche in Arzis symbolisiert die Einheit der orthodoxen Völker und der in verschiedenen Teilen der Welt lebenden Bulgaren. Obwohl die Kirche noch nicht fertiggestellt ist, ist sie bereits ein Anziehungspunkt für Touristen und Gemeindeglieder.



СУЧАСНІСТЬ АРЦИЗЬКОЇ ГРОМАДИ ЦІКАВІ МІСЦЯ

«АРТГАЛЕРЕЯ» -

культурна візитівка міста, яка відкрита у жовтні 2020 року та працює при комунальному закладі «Арцизька міська публічна бібліотека». Це не просто картинна галерея, а новий культурно-освітній простір, де відбуваються виставки художників, майстер-класи, виставки робіт декоративно-прикладного мистецтва, театральні вистави, міні-концерти, виступи талановитих людей громади.



«DIE KUNSTGALERIE»

ist eine kulturelle Visitenkarte der Stadt, die im Oktober 2020 eröffnet wurde und unter der städtischen Einrichtung Arzis Stadtbibliothek arbeitet. Sie ist nicht nur eine Kunstgalerie, sondern ein neuer Kultur- und Bildungsraum, in dem Künstlerausstellungen, Meisterkurse, Kunsthandwerksausstellungen, Theateraufführungen, Minikonzerte und Auftritte talentierter Gemeindemitglieder stattfinden

DIE GEMEINDE VON ARZIS HEUTE INTERESSANTE ORTE ZU BESICHTIGEN



Основний хранитель минулого – Арцизький історико-краєзнавчий музей є одним із культурних центрів громади, що відображає нашу історію, багатонаціональність краю, традиції, духовність, поєднує у собі століття і покоління. Тут можна відвідати тематичні екскурсії: «Скіфи. Царство курганів», «Шляхами німецьких колоністів», «Мультикультурна Бессарабія». Окрім цього, в музеї наявні постійно діючі експозиції, присвячені Другій світовій війні, російсько-українській війні, колекції грошових знаків та монет країн світу і унікальна колекція кнопкових мобільних телефонів.

Окремо функціонує Історико-краєзнавчий музей в селі Виноградівка, де зібрано більше тисячі експонатів, пов'язаних з історією села та народними ремеслами бессарабських болгар. В селі Задунаївка працює музей Христо Ботева, де три зали оформлені у болгарських традиціях. Особливою родзинкою є болгарський погреб.

Das Geschichts- und Heimatmuseum von Arzis ist eines der kulturellen Zentren der Gemeinde, das unsere Geschichte, die Multinationalität der Region, die Traditionen und die Spiritualität widerspiegelt und die Jahrhunderte und Generationen verbindet. Sie können hier thematische Exkursionen machen: «Skythen. Das Reich der Grabhügel», «Auf den Spuren der deutschen Kolonisten», «Multikulturelles Bessarabien». Darüber hinaus bietet das Museum Dauerausstellungen zum Zweiten Weltkrieg, zum russisch-ukrainischen Krieg und eine Sammlung von Banknoten und Münzen aus aller Welt sowie eine einzigartige Sammlung von Druckknopf-Handys.

Im Dorf Vinogradivka gibt es ein separates Geschichts- und Heimatmuseum, in dem mehr als tausend Exponate zur Geschichte des Dorfes und zum Volkshandwerk der bessarabischen Bulgaren ausgestellt sind. Im Dorf Zadunaivka befindet sich das Museum Christo Botev, in dem drei Säle mit bulgarischen Traditionen dekoriert sind. Ein besonderes Highlight ist der bulgarische Keller.



СПАДОК АРХІТЕКТУРИ

Найстаріша школа громади - школа села Брієни (Арциз, Глінка), збудована у 1904 році. Організаторами та покровителями будівництва були німецькі родини Георга Фогеля, Георга Краузе та Вільгельма Адольфа. Спочатку збудували один навчальний корпус. В архітектурному плані орієнтувалися на моду середньовіччя: широкі, високі стіни, напівкруглі вікна, багатий парадний вхід. Спочатку навчання велося німецькою мовою, трохи пізніше - румунською. Школа збереглася й досі функціонує як заклад освіти. Це дань історії і збережений дух того часу, зв'язок минулого із сьогоденням.



Die älteste Schule in der Gemeinde ist die Schule des Dorfes Brieni (Arzis, Glinka), die 1904 gebaut wurde. Die Organisatoren und Förderer des Baus waren die deutschen Familien Georg Vogel, Georg Krause und Wilhelm Adolf. Ursprünglich wurde ein akademisches Gebäude gebaut. Die architektonische Gestaltung orientierte sich an der Mode des Mittelalters: breite, hohe Mauern, halbrunde Fenster und ein reicher Eingangsbereich. Anfänglich wurde in der Schule auf Deutsch unterrichtet, später auf Rumänisch umgestellt. Die Schule ist erhalten geblieben und funktioniert noch immer als Bildungseinrichtung. Sie ist eine Hommage an die Geschichte und den bewahrten Geist von damals, ein Bindeglied zwischen der Vergangenheit und der Gegenwart.

ERBE DER ARCHITEKTUR

Старий німецький житловий будинок XIX століття, де раніше жив заможний бессарабський німець Gustav Rasch. У 1919-1920 роках він був писарем. Пізніше будівлю використовували як банк, а сьогодні тут реєструють акти цивільного стану.



Ein altes deutsches Wohnhaus aus dem neunzehnten Jahrhundert, in dem ein wohlhabender bessarabischer Deutscher, Gustav Rasch, lebte. In den Jahren 1919-1920 war er ein Schreiber. Später wurde das Gebäude als Bank genutzt, und heute dient es der Registrierung von Personenstandsunterlagen.

Особняк кінця XIX століття

збудований німцями-колоністами у 1907 році та є пам'яткою архітектури місцевого значення. Раніше тут було волосне правління, потім субпрефектура, світовий суд і навіть відділ шкільних інспекторів. У 1930-х у будівлі розмістили керівництво «Німецької економічної спілки». Зараз це будівля, де знаходиться Арцизька райспоживспілка.

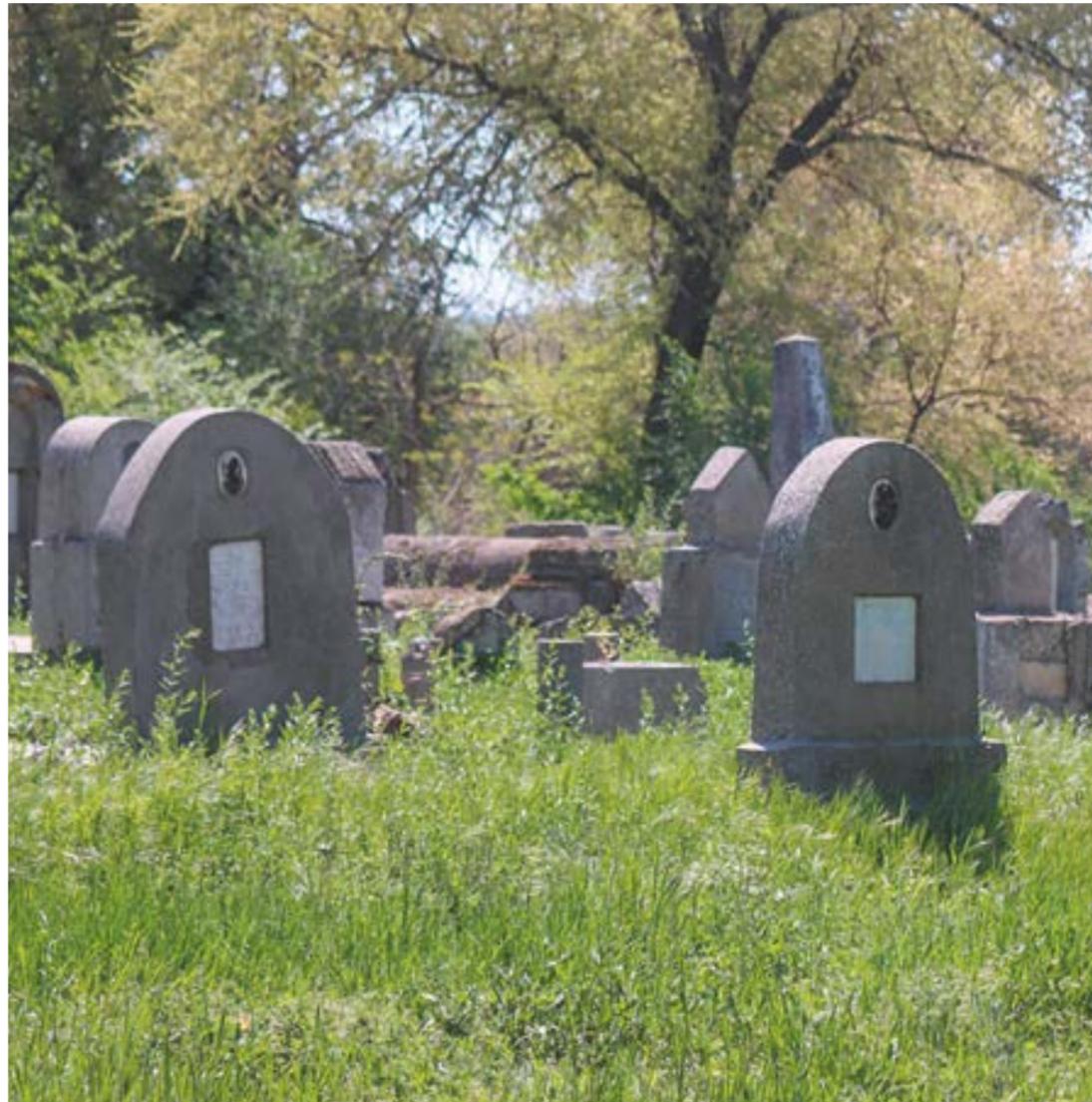


Herrenhaus aus dem späten neunzehnten Jahrhundert wurde 1907 von deutschen Kolonisten erbaut und ist ein lokales Architekturdenkmal. Zuvor war es Sitz der volostischen Regierung, dann der Unterpräfektur, des Magistrats und sogar der Schulaufsichtsbehörde. In den 1930er Jahren beherbergte das Gebäude die Leitung "der Deutschen Wirtschaftsvereinigung". Heute beherbergt das Gebäude die Verbraucherzentrale des Bezirks Arzis.

СПАДОК АРХІТЕКТУРИ

ЄВРЕЙСЬКЕ КЛАДОВИЩЕ

- місце, де євреї поховані у відповідності до єврейських традицій. Земля тут вважається святою. Під надгробними плитами лежать останки жителів єврейської національності. Братська могила євреїв, розстріляних у 1941-1942 роках, – нагадування їм про трагічну сторінку в історії Арциза.



EIN JÜDISCHER FRIEDHOF

-ist ein Ort, an dem Juden gemäß den jüdischen Traditionen begraben werden. Der Boden hier gilt als heilig. Unter den Grabsteinen liegen die Überreste der jüdischen Einwohner. Dies ist das Massengrab der 1941-1942 erschossenen Juden, eine Erinnerung an eine tragische Seite in der Geschichte von Arzis

ERBE DER ARCHITEKTUR

НОВЕ НІМЕЦЬКЕ КЛАДОВИЩЕ

створене у 1890 року, де поховані німецькі переселенці. Старе кладовище було знищено.



DER NEUE DEUTSCHE FRIEDHOF

wurde 1890 angelegt, wo deutsche Einwanderer begraben sind. Der alte Friedhof wurde zerstört.

ТРАДИЦІЇ АРЦИЗЬКОЇ ЗЕМЛІ

Арцижчина – прекрасна і загадкова територія, сонячний регіон, з усіх боків якого простягається степ, поля з пшеницею і виноградом. Гостинна земля стала рідною домівкою для багатьох народів, які переселилися сюди та багато років живуть у мирі та злагоді.

Самобутність бессарабської культури досить багата, як і історія цього краю. І саме в бурхливих історичних подіях криється секрет дивовижної культури та традицій Арцизької землі, які зберігають місцеві жителі.

Кожне село громади — як велика родина, що разом радіє і сумує, згадує минуле і мріє про майбутнє. А ще, як давно відомо, саме села славляться вправними майстрами, найкраще бережуть свої обряди, ревно слідкують за дотриманням традицій і радо готові розповідати про них усім охочим.



ФЕСТИВАЛІ ЯК ТРАДИЦІЯ

Останні роки стали часом активного розвитку подієвого туризму, заснованого на багатонаціональності культур та на основах місцевих традицій. Одним із яскравих став фольклорно-етнографічний

фестиваль

«Artsyz Open Fest»,

який проходить в різних населених пунктах громади і демонструє єдність багатонаціональних культур південного регіону Одещини. Родзинкою фестивалю є фольклорно-музичні національні под-

вір'я, які представляють жителі сільської місцевості. Вони демонструють побут та культуру болгарських, українських, молдавських, німецьких поселень Бессарабії. Тут можна також скуштувати страви національної кухні і почути національні пісні.

Однією з центральних подій фестивалю є парад гостей в національних костюмах, фольклорні вокальні та хореографічні номери. Протягом усього фестивалю можна познайомитися з майстрами

декоративно-прикладного мистецтва та їх роботами. Фестиваль показує, що тут, на бессарабській землі, проживають працьовиті, хазяйновиті та талановиті люди. І їм є що показати і чим похизуватися, тому гості приїжджають з різних куточків України та з сусідніх країн.

TRADITIONEN DES LANDES ARZIS

Artsyzhchyna ist ein schönes und geheimnisvolles Gebiet, eine sonnige Region, umgeben von Steppen, Weizen- und Weinfeldern. Das gastfreundliche Land ist zur Heimat für viele Völker geworden, die sich hier niedergelassen haben und seit vielen Jahren in Frieden und Harmonie leben. Die bessarabische Kultur ist sehr reich, ebenso wie die Geschichte dieser Region. Und in den turbulenten historischen Ereignissen liegt das Geheimnis der erstaunlichen Kultur und der Traditionen des Arzis-Landes, die die Einheimischen bewahren. Jedes Dorf ist wie eine große Familie, die sich gemeinsam freut und trauert, sich an die Vergangenheit erinnert und von der Zukunft träumt. Es ist seit langem bekannt, dass die Dörfer für ihre geschickten Handwerker berühmt sind, die ihre Rituale am besten bewahren, eifrig über die Einhaltung der Traditionen wachen und jedem gerne davon erzählen.



FESTE ALS TRADITION

In den letzten Jahren hat sich ein aktiver Veranstaltungstourismus entwickelt, der sich auf multinationale Kulturen und lokale Traditionen stützt. Eines der bekanntesten ist das Folklore- und ethnografische

Festival Artsyz Open Fest,

das in verschiedenen Siedlungen der Gemeinde stattfindet und die Einheit der multinationalen Kulturen in der südlichen Region des

Gebiets Odesa demonstriert. Der Höhepunkt des Festivals sind die Folklore- und Musikvorführungen der Landbevölkerung. Sie zeigen das Leben und die Kultur der bulgarischen, ukrainischen, moldauischen und deutschen Siedlungen in Bessarabien. Hier können Sie auch die nationale Küche schmecken und nationale Lieder hören. Einer der Höhepunkte des Festivals ist die Parade der Gäste in Trachten, Folklore, Gesang und

choreografischen Darbietungen. Während des gesamten Festivals können Sie die Meister des Kunsthandwerks und ihre Werke kennen lernen. Das Festival zeigt, dass hier, auf bessarabischem Boden, fleißige, sparsame und begabte Menschen leben. Und sie haben etwas zu zeigen und damit zu prahlen, deshalb kommen die Gäste aus der ganzen Ukraine und aus den Nachbarländern.

Масовий спортивно-культурний захід під назвою
«Vinogradivka Country Fest»

проводиться щовесни у селі Виноградівка. В межах фестивалю проводяться спортивні змагання з різних видів спорту, зокрема з улюбленого серед багатьох жителів Бессарабії – вільної боротьби, що є одним з ключових видовищ.

Так само традиційними стали кінні перегони, конкурс «гламурна овечка», прекрасні виступи народних самодіяльних колективів, майстер-класи з прядиння на веретені і з приготування національної страви – курбан. А родзинкою фестивалю є чемпіонат України з ручної швидкісної стрижки овець. Чемпіонат з цього виду стародавнього мистецтва викликав величезний інтерес гостей фестивалю.

Головною метою фестивалю є відродження та збереження національної культури болгар південного регіону Одеської області, залучення якомога більшої кількості людей до активного відпочинку, спорту, здорового способу життя та народного ремесла.

Jedes Frühjahr findet im Dorf Winogradivka eine große Sport- und Kulturveranstaltung statt,

Vinogradivka Country Fest

Das Festival bietet Sportwettkämpfe in verschiedenen Sportarten, darunter das bei vielen Bessarabiern beliebte Ringen, das eines der wichtigsten Spektakel ist. Traditionell sind auch Pferderennen, der Wettbewerb der Glamourschafe, hervorragende Darbietungen von Volksgruppen, Meisterkurse im Spinnen und Kochen des Nationalgerichts Kurban. Der Höhepunkt des Festivals ist die ukrainische Meisterschaft in der Handhochgeschwindigkeits-Schafschor. Die Meisterschaft in dieser alten Kunstform stieß auf großes Interesse bei den Festivalgästen. Das Hauptziel des Festivals besteht darin, die nationale Kultur der Bulgaren der südlichen Region des Gebiets Odesa wiederzubeleben und zu bewahren und möglichst viele Menschen für aktive Erholung, Sport, gesunde Lebensweise und Volkskunst zu begeistern.



КУЛІНАРНІ ТРАДИЦІЇ

Місцеві кулінарні традиції дозволяють відчутти бессарабський край на смак і познайомитися не тільки з особливостями місцевої кухні, а й з культурою цього краю.

Арцизька громада – це місце, де місцеві жителі не просто зберегли низку унікальних традиційних рецептів, а й використовують їх на свята, так і в повсякденному житті.

Через багатонаціональність краю з'явилася окрема кухня, яку називають бессарабська. Це суміш молдавської, румунської, болгарської, української, турецької, грецької, гагаузької та навіть албанської кухонь. Народи, які проживали на цій території, протягом століть формували гастрономічне обличчя регіону.



Каварма/ KAVARMA

Культова місцева страва з баранини, яку традиційно готують на відкритому вогні. М'ясо тушкують, до нього додають цибулю та соус із солодкого червоного перцю, інколи доливають вино, а наприкінці приправляють спеціями та гірким перцем. Подають каварму переважно на свята і їдять як у холодному, так і в гарячому вигляді.

Ein typisches lokales Lammgericht, das traditionell über offenem Feuer zubereitet wird. Das Fleisch wird mit Zwiebeln und süßer roter Paprikasoße geschmort, manchmal wird auch Wein hinzugefügt, und schließlich mit Gewürzen abgeschmeckt. Kavarma wird hauptsächlich an Feiertagen serviert und sowohl kalt als auch warm gegessen



Курбан/ KURBAN

Це страва з ягняти або дорослого баранця, найчастіше приготовлена в казані. Вигляд має прозорого супу на кшталт шурпи. Навариста юшка зі шматочками м'яса.

Ein Gericht aus Lammfleisch oder ausgewachsenem Lammfleisch, das meist in einem Kessel gekocht wird. Es sieht aus wie eine klare Suppe, ähnlich wie Shurpa. Eine reichhaltige Suppe mit Fleischstückchen.

KULINARISCHE TRADITIONEN

Die lokalen kulinarischen Traditionen ermöglichen es Ihnen, das bessarabische Land kennenzulernen und nicht nur die Besonderheiten der lokalen Küche, sondern auch die Kultur dieser Region kennenzulernen. Die Gemeinde Aris ist ein Ort, an dem die Einheimischen nicht nur eine Reihe einzigartiger traditioneller Rezepte bewahrt haben, sondern diese auch sowohl im Urlaub als auch im Alltag anwenden. Aufgrund der Multinationalität der Region hat sich eine eigene Küche herausgebildet, die Bessarabisch genannt wird. Sie ist eine Mischung aus moldawischer, rumänischer, bulgarischer, ukrainischer, türkischer, griechischer, gagausischer und sogar albanischer Küche. Die in diesem Gebiet lebenden Völker haben das gastronomische Gesicht der Region über Jahrhunderte geprägt.



Кашичка (інія)/ KASHICHKA (BREI)

Це м'ясна страва, яку часто називають «лібжа». Кашичка – страва з курчати і бульйону з додаванням борошна. Ї їдять, вимакуючи хлібом, або ж пазламою – печеним пиріжком.

Dies ist ein Fleischgericht, das oft libzha genannt wird. Kashichka ist ein Gericht aus Huhn und Brühe mit Mehl. Es wird mit Brot oder Pazlama, einem gebackenen Kuchen, gegessen.



Бринза/ BRINZA

М'який дуже солоний сир з овечого або козячого молока. Чудова закуска до бессарабських вин. Роблять її переважно з молока овець і кіз, рідше – з коров'ячого (бринзу з коров'ячого молока місцеві гурмани вважають підробкою). Готову бринзу обов'язково зберігають у солоному розсолі. Перед подачею бринзу, за бажанням, посипають мірудією – приправою з меленого чебрецю, м'яти і кропу або червоним перцем.

Ein weicher, sehr salziger Käse, der aus Schafs- oder Ziegenmilch hergestellt wird. Ein hervorragender Snack zu den bessarabischen Weinen. Er wird hauptsächlich aus Schafs- und Ziegenmilch hergestellt, seltener aus Kuhmilch. Der fertige Brindsa muss in Salzlake gelagert werden. Vor dem Servieren wird der Käse mit Mirudia, einem Gewürz aus gemahlenem Thymian, Minze und Dill, oder mit rotem Pfeffer bestreut.

Плачинди/ PLATSCHINDI

«конверт» з прісного витяжного тіста з різними начинками, зокрема з овечою бринзою та духмяними травами.

Plachindy ist ein Umschlag aus ungesäuertem Blätterteig mit verschiedenen Füllungen, darunter Schafskäse und Kräuter.



Далма або голубці з виноградного листа/ GOLUBZY

відомі далеко за межами України голубці з Бессарабії. Мають свою відмінність, адже соковитий фарш загортають не тільки в капустяне листя, а й у виноградне. Такі голубці мають різну начинку: м'ясну, овочеву, грибну – подаються з домашньою сметаною.

Bessarabische gefüllte Kohlrouladen, weit über die Ukraine hinaus bekannt haben ihre eigene Besonderheit, denn saftiges Hackfleisch nicht nur in Kohlblätter, sondern auch in Weinblätter Traubenblätter. Diese Kohlrouladen haben verschiedene Fleischfüllungen, Gemüse, Pilze - serviert mit hausgemachter saurer Sahne.



Мамалига/ MAMALIGA

це національна страва гуцулів, молдован, румунів, також популярна у кавказьких народів. На Гуцульщині її називають баношем. Основний інгредієнт - кукурудзяне борошно. Бессарабська мамалига подається твердою, як шматок хліба. Інколи – рідкою як густа сметана, тоді її вимочують шматками бринзи.

Mamalyga ist ein Nationalgericht der Huzulen, Moldawier und Rumänen und auch bei den kaukasischen Völkern beliebt. In der huzulischen Region wird es Banosh genannt, und die Hauptzutat ist Maismehl. Bessarabisches Mamalyha wird hart serviert, wie ein Stück Brot. Manchmal ist es flüssig, wie dicke saure Sahne, und dann wird es mit Brimsenstücken getränkt.



Міліна/ MILINA

це тонке як папірус тісто, запечене з бринзою або сиром. В межах одного села рецепти і секрети приготування міліни різняться в кожній родині, але в основі завжди лежать одні загальні правила. Міліну готують напередодні важливих родинних свят, весілля, хрестин, закладання нової будівлі, святкування нового року тощо.

Es handelt sich um einen papyrusdünnen Teig, der mit Brynza oder Käse. Innerhalb desselben Dorfes variieren die Rezepte und Geheimnisse Rezepte und Geheimnisse für die Herstellung von Milina von Familie zu Familie unterschiedlich, aber sie beruhen immer auf denselben allgemeinen Regeln. Milina wird am Vorabend von wichtigen Familienfesten gebacken.



Вертута/ VERTUTA

страва молдавської і грецької кухні – рулет з витяжного тіста, подібний німецькому штруделю. Начиняють вертуту бринзою, смаженою цибулею, маком з родзинками, фетою з помідорами, медом з волоськими горіхами, яблуками.

Vertuta ist ein Gericht der moldauischen und griechischen Küche - eine Rolle aus Blätterteig, ähnlich dem deutschen Strudel. Vertuta wird mit Käse, gerösteten Zwiebeln, Mohn mit Rosinen, Feta mit Tomaten, Honig mit Walnüssen und Äpfeln gefüllt.



Манджа/ MANSCHGA

- це головна їжа бессарабського літа. Вона ввібрала в себе аромати стиглих перців, баклажанів, помідорів та запашних трав. Смаків у манджі безмежна кількість, адже у кожній оселі готують її по-своєму — з м'ясом чи ні, густу або рідку, як суп, гостру перцеву чи солодку помідорову.

ist das Hauptnahrungsmittel des bessarabischen Sommers. Es hat die Aromen von reifen Paprikaschoten in sich aufgenommen. die Aromen von reifen Paprikaschoten, Auberginen, Tomaten und duftenden Kräutern. Es gibt unendlich viele Geschmacksrichtungen von Manja denn jedes Haus kocht sie auf seine eigene Weise - mit oder ohne Fleisch, dick oder dünn, wie eine Suppe, pikant pfeffrig oder süßlich-tomatig.



ДОВІДКОВА ІНФОРМАЦІЯ

Арцизька міська рада
Одеська обл., Болградський р-н, м. Арциз, вул.Соборна, 46
Офіційний сайт: <https://www.arciz-rada.gov.ua/>
Електронна адреса: arsirada@ukr.net



NACHSCHLAGEWERK

Stadtverwaltung
Arzis 46 Soborna St., Arzis, Bolgradskyi rayon, Odesa oblast, 46
Soborna str. Offizielle Website <https://www.arciz-rada.gov.ua/>
E-Mail: arsirada@ukr.net



Відділ освіти, молоді та спорту Арцизької міської ради
Одеська обл., Болградський р-н, м. Арциз, вул.Соборна, 44Л
Електронна адреса: ar_osvita@ukr.net



Ausbildungsabteilung, für Jugend und Sport der Stadtverwaltung von Arzis
44L Soborna St., Artsyz, Bezirk Bolhradskyi,
Region Odesa E-Mail: ar_osvita@ukr.net



Відділ культури та туризму Арцизької міської ради
Одеська обл., Болградський р-н, м. Арциз, вул. Трудова, 15
Електронна адреса: vkt.arciz@gmail.com



Kultur und Tourismusabteilung Arzis Stadtverwaltung
Region Odesa, Bezirk Bolhrad, 15 Trudova str., Artsyz,
E-mail: vkt.arciz@gmail.com



Арцизька центральна опорна лікарня Одеської області
Одеська обл., Болградський р-н, м. Арциз, вул. Добровольського, 5,
Телефон: +38 048 453 11 03 Електронна адреса: knpr.arcizskaya.crb@gmail.com



Zentrales Referenzkrankenhaus von Arzis in der Odesa Region
Dobrovolskoho Str. 5, Artsyz, Bezirk Bolhradskyi, Region Odesa,
+38 048 453 11 03 E-Mail: knpr.arcizskaya.crb@gmail.com



Відділ соціального захисту населення Арцизької міської ради
Одеська обл., Болградський р-н, м. Арциз, вул. Соборна, 46
Електронна адреса: soc_zah_arsiz@ukr.net

Sozialschutzabteilung der Bevölkerung der Stadtverwaltung von Arzis
Gebiet Odesa, Bezirk Bolhradskyi, Artsyz, Soborna str. 46
Soborna St. E-Mail-Adresse - coc_zah_arsiz@ukr.net

Комунальна Установа «Центр надання соціальних послуг»
Арцизької міської ради
Одеська обл., Болградський р-н, м. Арциз, вул. Соборна, 46
Електронна адреса: arciz-cnsp@ukr.net

Städtische Einrichtung «Zentrum für die Erbringung sozialer Dienstleistungen»
der Stadtverwaltung von Arzis, Gebiet Odesa, Bezirk Bolgradskyi, Arzis, Soborna str. 46
Soborna Str. E-Mail-Adresse - arciz-cnsp@ukr.net

Відділ «Центр надання адміністративних послуг» Арцизької міської ради
Одеська обл., Болградський р-н, м. Арциз, вул.Свободи, 95А
Телефон: +38(04845) 3-11-75 Електронна адреса: cnar_arciz@ukr.net

Abteilung des Zentrums für Verwaltungsdienste der Stadtverwaltung von Artsyz
95A Svobody str., Arzis, Bezirk Bolgradskyi, Region Odesa
+38(04845) 3-11-75 E-Mail-Adresse: cnar_arciz@ukr.net

Комунальне некомерційне підприємство
«Центр первинної медико-санітарної допомоги Арцизької міської ради»
Одеська обл., Болградський р-н, м. Арциз, вул. Добровольського, 5,
Телефон: +38 048 453 11 03 Електронна адреса: ar-cpmsd@ukr.net

Kommunales Non-Profit-Unternehmen
«Zentrum für Grundgesundheitsversorgung der Stadtverwaltung von Arzis»
Dobrovolskogo Str. 5, Arzis, Bezirk Bolgradskyi, Region Odesa,
+38 048 453 11 03 E-Mail: ar-cpmsd@ukr.net

Автобусна станція Арциз «Гарга Аніка»
Одеська обл., Болградський р-н, м. Арциз, вул. Соборна, 2-б
Телефони: +38 048 453 10 43 +380972745177

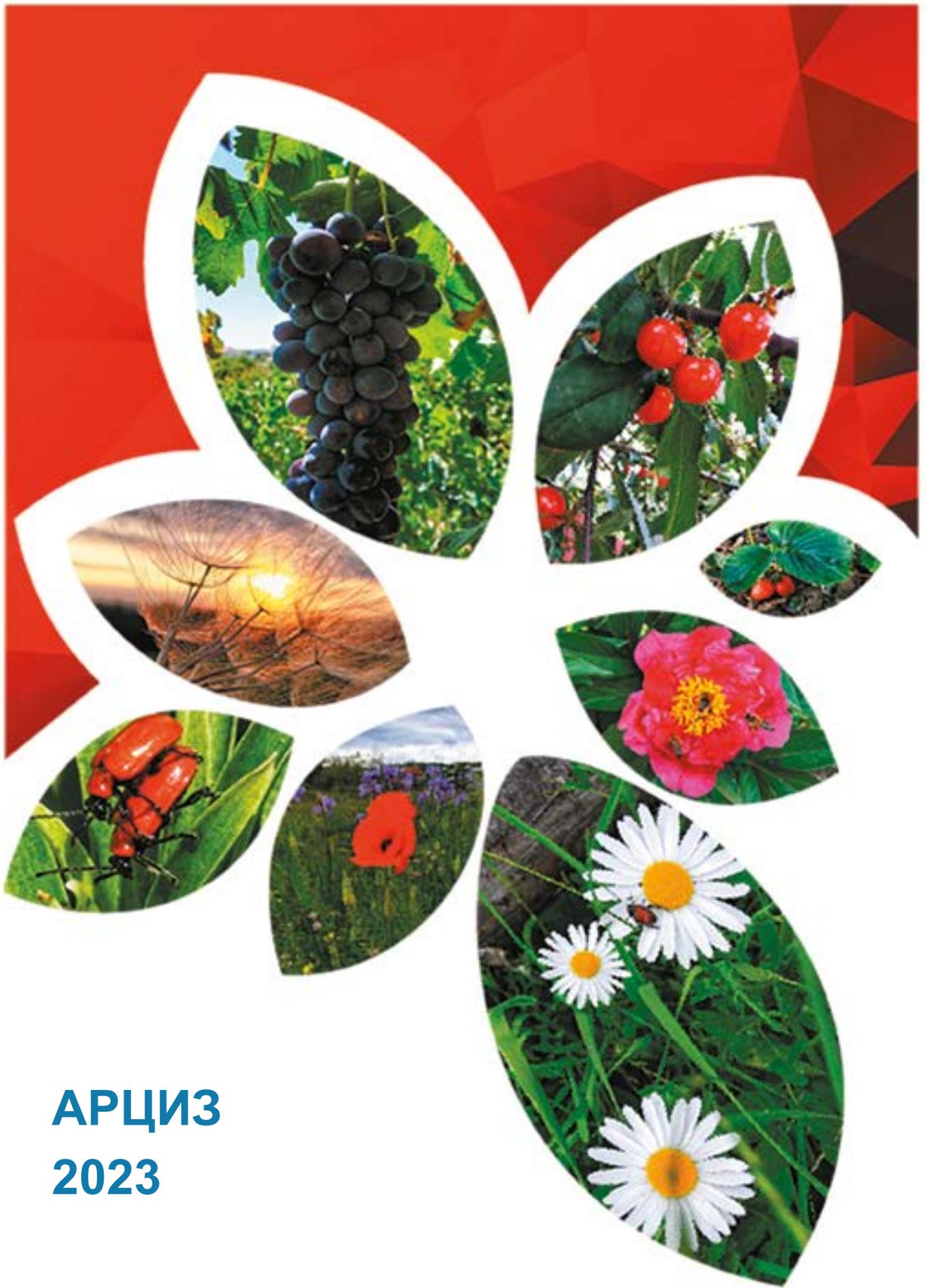
Artsiz-Busbahnhof «Garga Anika»
Bolhradskyi Bezirk, Artsyz, 2-b Soborna str
+38 048 453 10 43 +380972745177

Залізнична станція Арциз
Одеська обл., Болградський р-н, м. Арциз, вул. Привокзальна, 2А
Телефон: +380968418289

Bahnhof Arzis
2A Pryvoksalna St., Arzis, Bezirk Bolhradskyi, Region Odesa
+380968418289

Готель м. Арциз
Одеська обл., Болградський р-н, м. Арциз, вул. Калмикова, 33
Телефон: +380675101504

Hotel in Arzis
Kalmykova Str. 33, Arzis, Bezirk Bolhradskyi, Region Odesa
+380675101504



**АРЦИЗ
2023**